

# FASHION

report

#7 | 2009

## -fashion-ритейл:

Лето будет жестким!

## Бренд-легенда

Для римлянина одежда важнее еды

## Гид по брендам:

Как получить премиальные

## Химическая реакция:

От первого взгляда на витрину до первого шага в магазин

## Рекламные коммуникации:

Как продавать тем, кто не хочет покупать

## Нелучшие продавцы:

Стоит ли страдать из-за текучести персонала

## Тренды сезона:

Тело – изнанка кружева!





# Fashion Square: только избранное

— **Насколько ваш проект уникален? Известны ли вам аналогичные кварталы высокой моды в других странах?**

— Индивидуальные шоу-румы дизайнеров и высокой моды в других городах не создавались на основе какой-либо концепции, а сложились исторически, сами собой. Поэтому они рассказывают о своем городе, и это никто не ругает.

— **Каковы стратегические преимущества Fashion Square?**

— Дизайнеры, производители и агенты могут оборудовать свои шоу-румы по собственному желанию, они не связаны часами работы.

Покупатели получают в центре Европы — в городе моды Дюссельдорфе — все мировые марки высокой моды «в шаговой доступности».

— **Какова структура Fashion Square?**

— Выставка насчитывает более 400 шоу-румов в 60 отдельных зданиях, от витлы модного стиля до офисного здания. Общая выставочная площадь составляет около 70 000 кв. м. Напрямую или через своих клиентов здесь экспонируется около 3000 самых известных дизайнеров и производителей. В общей сложности здесь представлено более 1500 коллекций. Земля Северный Рейн-Вестфалия,

В начале 80-х годов прошлого века Дюссельдорф еще не имел статуса деловой столицы моды. Многие производители одежды класса премиум проводили презентации своих коллекций в номерах гостиниц, разбросанных по всему городу. Ситуация изменилась в 1983 году, когда девелоперская компания Hans J. Wiethoff & Co. спроектировала застройку особого квартала моды на Kaiserswerther Strasse. Тогда площадь шоу-румов составляла 6000 кв. м, а участниками проекта стали 60 торговых компаний. Сейчас квартал Fashion Square — это 400 шоу-румов и почти 1500 коллекций Top Fashion. О российском рынке, о премиум-сегменте и об особенностях проекта Fashion Square рассказывает его генеральный директор Ханс Дик Витхофф.



## Для справки

Fashion Square — это квартал высокой моды в Дюссельдорфе:

- одежда для мужчин, женщин и детей, обувь и аксессуары;
- 400 шоу-румов;
- 1500 коллекций со всего мира;
- 768 международных топ-марок;
- 70 000 кв. м общей площади.

Fashion Square — это высокий сервис для продавцов и покупателей:

- наличие аудиовизуальной по шоу-румам (оптическая и звуковая версия);
- сайт как инструмент торговли B2B и B2C;
- поддержка модных талантов дизайнеров;
- предоставление персонального сервиса услуг через выставки и во время сезона заказов;
- аренда выставочных помещений;
- поиск и предоставление летних и зимних коллекционных версий;
- россыпь в крупных торговых центрах.

### **Is Fashion Square unique project for Europe? Do you know like-for-like project in the others countries?**

Individual designer and top fashion showrooms in other cities have evolved over time and were not realized according to a concept. They are therefore distributed throughout the city which is not good news for anyone.

*Individuelle Designer- und Top Fashion-Showrooms in anderen Städten sind historisch gewachsen und nicht aufgrund eines Konzeptes realisiert. Sie sind deshalb über die ganze Stadt verstreut und das macht niemanden glücklich.*

### **What are the key advantages of Fashion Square?**

Designers, manufacturers and agents can furnish their showrooms in a very individual way. They are not bound by opening hours. Buyers can find all the top fashion names within "walking distance" in the heart of Europe – in fashion city Düsseldorf.

*Designer, Hersteller und Agenten können sich ihre Showrooms sehr individuell einrichten, sie sind nicht an Öffnungszeiten gebunden. Einkäufer finden im Mittelpunkt von Europa –in der Modestadt Düsseldorf – alle Top Fashion Namen der Welt in „walking distance“.*

### **What is the structure of Fashion Square?**

There are now over 400 showrooms in some 60 individual buildings, from Art Nouveau villa to modern office building. The entire net area is approx. 70.000 sqm where about 1,000 designers/ manufacturers - the world's most well-known - exhibit 1,500 collections (directly or through their agents).

*Es gibt inzwischen mehr als 400 Showrooms in rd. 60 einzelnen Gebäuden. Von der Jugendstilvilla bis zum modernen Office-Building. Die Gesamtnetfläche beträgt ca. 70.000 qm. Hier stellen etwa 1.000 Designer /Hersteller und zwar die weltweit bekanntesten (direkt oder über ihre Agenten), über 1.500 Kollektionen aus.*

### **Does Fashion Square on a strong track? Who can open new showroom in Fashion Square? What are Your requirements for future exhibitors?**

We watch potential tenants closely and recommend any who do not belong to the community of "top fashion/premium brands" either to go to a so-called fashion centre e.g. "Düsseldorf Fashion House" or the "cpd" Igedo fair.

*Wir beobachten genau die Mietinteressenten und empfehlen allen die nicht zur Community „Top Fashion/Premium Brands“ gehören, entweder in ein sog. Modezenter z.B. „Düsseldorf Fashion House“ oder auf die Igedo-Messe „cpd“ zu gehen.*

### **What is the difference between Fashion Square "Showrooms Düsseldorf" and "Düsseldorf Fashion House (dfh)": list of exhibitors, collections etc.?**

Buyers can only order articles for the coming season in the "Fashion Square Showrooms". They are top fashion/premium brand collections. The names are specified in the "Fashion Square Buyers Guide" (print and internet). In the "Düsseldorf Fashion House", the majority of labels are middle genre, and stock articles are sold throughout the year beside the order business.

*In den "Fashion Square Showrooms" können Einkäufer nur Ware für die nächste Saison ordern. Es sind Top Fashion/Premium Brand Kollektionen. Im „Fashion Square Buyers Guide“ (Print und Internet) sind die Namen genannt. Im Modezentrum „Düsseldorf Fashion House“ entsprechen die Labels mehrheitlich dem mittleren Genre und es wird das ganze Jahr hindurch Lagerware verkauft neben dem Ordergeschäft.*

**Igedo Company and Fashion Square GmbH organize joint campaigns to promote Düsseldorf as a fashion hub. What events do you plan to get under way for it?**

The state of North Rhine-Westphalia, the city of Düsseldorf, Düsseldorf Fashion House, Fashion Square, Hall 29 and Igedo have now formed an association to promote the location. Plans are now being finalized.

*Das Land Nordrhein-Westfalen, die Stadt Düsseldorf, Düsseldorf Fashion House, Fashion Square, Halle 29 und Igedo, haben jetzt einen Verein gegründet um den Standort zu fördern. Jetzt werden Pläne ausgearbeitet.*

**Fashion Square Dubai was opened in 2006. Does this project in progress?**

Dubai and Düsseldorf are working together as "buying office" for buyers from the Middle East Region. Buyers from Dubai were meanwhile in Düsseldorf at our invitation and have placed orders there. We supported the entire business process from order through to delivery and payment together with the Dubai office.

*Dubai und Düsseldorf arbeiten zusammen als "buying office" für Einkäufer aus der Middle East Region. Inzwischen waren auf unsere Einladung hin Einkäufer aus Dubai in Düsseldorf und haben dort geordert. Wir haben die gesamten Geschäfte, von der Order bis zur Auslieferung und Bezahlung, gemeinsam mit dem Dubai Office, begleitet.*

**Everybody is lamenting over the recession. How do you handle this situation?**

We really are experiencing the greatest recession in living memory, and it is not over yet. But there is a saying: "There's no light without shade" – and that also applies conversely. Analyse with care and act with a target in mind.

*Wir haben in der Tat die größte Rezession seit Menschengedenken und sie ist noch nicht überstanden. Aber es gibt das Sprichwort: „Wo Licht ist, ist auch Schatten" – das gilt auch umgekehrt. Sorgfältig analysieren und zielgerichtet handeln.*

**Which new services may we look forward to in 2009?**

Fashion Square is going international. The printed version of the "Buying Guide" will also appear in Milan, Florence and Paris in July. There is an interesting sweepstake on our website, and numerous events are planned in Düsseldorf.

*Fashion Square wird internationaler. Die Printausgabe "Buying Guide" erscheint im Juli auch in Mailand, Florenz und Paris. Auf unserer Website gibt es ein interessantes Gewinnspiel, verschiedene Events in Düsseldorf sind geplant.*

**What about share of Russian customers in showrooms? Which kind of visitors do you interesting in?**

Following the orientation of the collections, the "high end" customers from Russia will be focusing on the offers in the "Düsseldorf Showrooms". This is where they will look and find the articles for their customers at home.

*Der Ausrichtung der Kollektionen entsprechend, werden sich die „high end" Kunden aus Russland, auf die Angebote in den "Showrooms Düsseldorf" konzentrieren. Hier suchen und finden sie die Ware für ihre Kunden in der Heimat.*

**What information about Russian market/Russian fashion-retail do you need?**

We would be pleased if Russian buyers would give us their addresses because we could then contact them by email and advise them about order dates and collections in Düsseldorf.

*Wir würden uns freuen, wenn russische Einkäufer uns ihre Adressen geben würden. So könnten wir sie per e-mail immer wieder informieren und sie über Ordertermine und Kollektionen in Düsseldorf informieren*

**What do you think about exchange rate risk cover for Russian customers?**

I believe the Russian economy will recover faster than the American. America is in the grips of an unbelievable debt crisis and the financial system is completely shattered. Russia has resources. The price of oil will go up again and the rouble too.

*Ich bin der Meinung, die russische Wirtschaft wird sich schneller als die von Amerika wieder erholen. Amerika ist von einem unglaublichen Schuldentau mel erfasst und das Finanzsystem ist total zerrüttet, Russland hat Ressourcen. Der Ölpreis wird wieder steigen, der Rubel auch.*

**During Collection Premiere Moscow some of European companies said Russian fashion retail crisis depends on Russian buyers: they have no real purchasing budget, they have no competent management. Could you agree with this opinion?**

I cannot judge this statement because I have no local experience. But in times of crisis, there are always people who make mistakes and others who act correctly. That is the same all over the world. Budgets must be applied with care but with the right intuition for the market. Apart from general knowledge, local experience is necessary as well.

*Die Aussage kann ich nicht beurteilen, dazu fehlt mir die Erfahrung vor Ort. Aber in Krisenzeiten gibt es immer Menschen die Fehler machen und andere die richtig handeln, das gilt in der ganzen Welt. Budgets müssen vorsichtig aber mit dem richtigen Marktgespür eingesetzt werden. Neben allgemeinen Kenntnissen ist auch lokale Erfahrung notwendig.*

**Some European distributors have rating Russian customers (AAA, AA, A, B, C) and terms of payment depend on this rating. Have you similar system?**

Our experience tells us to act very individually. Trust is an important factor as well as longstanding business relations. Large companies, where an individual service is often impossible, have their own systems.

*Nach unserer Erfahrung wird sehr individuell gehandelt. Vertrauen ist ein wichtiger Faktor und längere Geschäftsbeziehung auch. Große Firmen, in denen ein individueller Service oft nicht möglich ist, haben ihre eigenen Systeme.*

**One of the main companies in Russian luxury market, Crocus City group confirms that customs duties make inefficient work with luxury/premium goods. What do you really think about perspective of premium and luxury segment in Russia?**

I believe there is good business for goods at the lower level and at the top level. The middle will lose out. Not everybody becomes poor even in a crisis, that's what experience teaches us.

*Ich glaube, dass es im ganz unteren Bereich ein gutes Geschäft gibt und im ganz oberen auch. Die Mitte wird verlieren. Auch in der Krise werden nicht alle arm, das lehrt die Erfahrung.*

**What is the position of affairs in German retail?**

Similar rules apply to the industry in Germany as in Russia. If you act carelessly, or misjudge the market and offer a low level of service, you will end up and be the loser.

*In Deutschland wie in Russland gelten ähnliche Gesetze für die Branche. Wer unvorsichtig handelt oder den Markt falsch einschätzt und wenig Service bietet, wird Verlierer sein.*

**Your vision for the future?**

My motto is: All force for defiance preserves one, Never to bow, showing one's self powerful: Calls the arms of the gods to your side! (Goethe)

*Mein Leitspruch: Allen Gewalten zum Trotz sich erhalten, nimmer sich beugen, kräftig sich zeigen: Rufet die Arme der Götter herbei! (Goethe)*



Дом моды Дюссельдорфа, Квартал моды, павильон 29 и компания Iredo в настоящее время организовали сообщество, чтобы продвигать Дюссельдорф как международный центр моды. Планы прокомпании сейчас в разработке.

— Кто может открыть шоу-рум здесь? Каковы требования к желающим это сделать?

— Мы внимательно рассматриваем все предложения компаний, заинтересованных в аренде. Тем, кто не принадлежит к сообществу Высокой моды/премиум-брендов, мы предлагаем разместиться либо в одном из так называемых центров моды, например, в «Доме моды Дюссельдорфа», либо на выставке CPD, которую проводит компания Iredo.

— Квартал высокой моды Fashion Square был открыт в Дубае в 2006 году. Как сейчас развивается этот проект?

— Дубай и Дюссельдорф работают вместе в качестве «офиса закупок» для покупателей из стран Ближнего Востока. Между тем покупатели из Дубая приезжали по нашему приглашению в Дюссельдорф и сделали здесь заказы. Мы сопровождаем все сделки от заказа до доставки и оплаты вместе с офисом в Дубае.

## Состав по странам

Германия — около 25% марок.  
Другие страны — чуть больше 35%. Из этой части около 40% составляют итальянские компании, по 10% — у компаний из Франции и США.

Ведьней сложности уже больше 25 стран демонстрируют лучшие представители своего fashion-сообщества для размещения в Fashion Square.

— Отражается ли на нас общая экономическая рецессия, специфическая российская девальвация рубля?

— Сейчас мы наблюдаем сильнейший экономический спад, и ни где же замечена. Но существует поговорка: «Где есть свет, там есть тень» — она работает также и наоборот. Необходимо тщательно проанализировать свою текущую работу и целенаправленно действовать.

Я считаю, что российская экономика восстановится быстрее, чем американская. Америка подорвана невероятными долгами, и ее финансовая система абсолютно дезорганизована, у России есть ресурсы. Цена на нефть снова поднимется, рубль тоже.

— Что нового вы готовы предложить своим посетителям в 2009 году?

— Квартал Моды станет более интернациональным. Печатное издание «Путеводитель покупателя» появится в Москве, Флоренции и Париже. На нашем сайте проводят интересные дотеры, а в Дюссельдорфе планируются разнообразные события. Для тех, кто хочет получить анонсы наших событий, открыта онлайн-подписка на рассылку новостей. Мы будем рады, если российские покупатели оставят нам свой адрес. Так мы сможем бы общаться с ними по электронной почте и информировать их о сроках заказов и коллекциях, представленных в Дюссельдорфе.

— Некоторые европейские производители, работающие с российскими партнерами, ретейлеры своих клиентов в зависимости от их финансовой дисциплины, этот рейтинг влияет ли размер предоплаты в условиях востановки. Есть ли у вас аналогичная или особая система?

— Исходя из нашего опыта мы выбираем строго индивидуальный подход. Для нас важным фактором является доверие, так же, как и длительные деловые отношения. Крупные компании, в которых зачастую невозможен индивидуальный подход, пользуются своими собственными системами.

## Fashion Square — это компактный торговый район

Шоу-румы топ-марок расположены на улицах Kaiserwertherstr. и Cecilienallee, между улицами Hombergerstr. и Theodor-Heuss-Brücke. Все шоу-румы можно обойти пешком. В разгар сезона заказов дополнительно арендуются 60 гостиничных съездов. Некоторые шоу-румы, требующие больших площадей, обосновались в современной части города Medienhafen (Медиапорт), который является частью квартала высокой моды в Дюссельдорфе. Лучшее время для заказов в шоу-румах: февраль, июль/август

— Что вы думаете о перспективах российских сегментов люкс и премиум?

— Я думаю, что хороший бизнес возможен и в самом верхнем сегменте и в самом нижнем. Средние прогорают. Как показывает наш опыт, даже во время кризиса не все станут бездельниками. В Германии в этой области действуют те же законы рынка, что и в России. Кто действует неосмотрительно или неадекватно оценивает рынок и предлагает неадекватно хороший сервис, тот прогорит.

— Каково ваше видение будущего?

— Мой жизненный подход лучше всего отражает слова Иоганна Вольфганга Гете: Не верь, не женойся. И сопротивляйся. Любому напору. Для жизни опору. С открытым забралом, Взяв спрыск и малых, Шагать через скалы навстречу богам!

**FASHION  
SQUARE  
ARE**  
DÜSSELDORF

&



## Приглашают Вас

принять участие

в **СПЕЦИАЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛОВ**,

которая позволит специалистам и профессиональным покупателям — байерам из России и стран СНГ посетить в составе группы центр fashion-индустрии Дюссельдорфа — **FASHION SQUARE**.

Цель этой поездки — организовать личные встречи с компаниями и брендами, которые объединяет **FASHION SQUARE**.  
Поездка состоится с 21 по 25 июля 2009 года.

Для того, что бы принять участие и помочь нам спланировать наиболее эффективную для нас программу, просим заполнить приведенную ниже форму.

Количество участников ограничено, заявки принимаются до **1 июля 2009 года**.

Направьте заполненную заявку нам по факсу/e-mail или заполните форму на web-сайтах:  
[www.fashion-report.ru](http://www.fashion-report.ru), [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net) и наши специалисты свяжутся с вами.

1. Имя \_\_\_\_\_

2. Должность \_\_\_\_\_

3. Компания \_\_\_\_\_

4. Адрес/Телефон \_\_\_\_\_

5. Деятельность компании \_\_\_\_\_

6. Меня интересует:

- женская одежда  
 мужская одежда  
 спортивная одежда  
 аксессуары  
 обувь  
 другое, пожалуйста, уточните:

7. Я уже работал с шоу-румами Дюссельдорфа

- да  
 нет

8. Я хочу заранее назначить и спланировать встречи с интересующими меня брендами

- да  
 нет

\* если да, уточните пожалуйста интересующие вас бренды:

9. Меня интересует посещение семинаров и презентаций в рамках программы

- да  
 нет

\* если да, перечислите интересующие вас бренды (возможно за дополнительную плату)

10. Мне интересно посетить вечерний прием в день прибытия

- да  
 нет

11. Меня так же интересует пребывание в Дюссельдорфе в сроки проведения CPD (26–28 июля 2009)

- да  
 нет

12. Мне необходимы:

- визовая поддержка  
 размещение в гостинице  
 организация перелета

- да  
 нет

\* если да, вам будут предоставлены специальные условия гостиничного размещения, групповой визовой поддержки и авиа перелета. Уточните пожалуйста возможность предоставления услуги, возможны ограничения.

Бренды, объединенные **FASHION SQUARE** в Дюссельдорфе, представлены в **FASHION REPORT #7**, а так же на сайте [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net)

Просим принять во внимание, что количество участников в программе ограничено.



О наличии свободных мест и условиях участия вы можете уточнить у специалистов **FASHION REPORT**.

Контакты: Тел: +7 (495) 925-75-03; Факс: +7 (495) 925-75-03;  
E-mail: [sale@fashion-report.ru](mailto:sale@fashion-report.ru); [www.fashion-report.ru](http://www.fashion-report.ru); [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net)

**FASHION  
SQUARE  
DÜSSELDORF**

**&**



## Special buyers' program

FASHION SQUARE and FASHION REPORT are happy to announce a special program, dedicated for Russian and CIS buyers and fashion industry representatives. The purpose of the program is to allow buyers from Russia and CIS to get better knowledge about Düsseldorf's FASHION SQUARE as the major point of World's fashion, and the brands represented. We will organize the group, based on the application which you may find below.

The group will visit Düsseldorf's FASHION SQUARE premises in a period from July, 21st through July, 25th, 2009. Please see the list of activities available, and mark the ones you could be interested in.

To become a member of this program, you just need to fill out the form below, and our representatives will contact you respectfully. Please note the deadline for application, July, 1st, 2009.

The number of members of the group for July 2009 is limited, so please do not leave your application for the very last moment.

You may also fill in the application on the websites: [www.fashion-report.ru](http://www.fashion-report.ru), [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net)

1. Name \_\_\_\_\_

2. Position \_\_\_\_\_

3. Company name \_\_\_\_\_

4. Company address/tel \_\_\_\_\_

5. Company profile \_\_\_\_\_

6. I'm interested in:

- women's  
 men's  
 sportswear  
 accessories  
 shoes  
 other, please specify: \_\_\_\_\_

7. I'm a client of showrooms in Düsseldorf

- yes  
 no

8. I'm interested to have arrangements for visiting specific brands at Fashion Square during my visit by appointment

- yes\*  
 no

\* if yes, which brands, please list below: \_\_\_\_\_

9. I'm interested in attending special seminars/presentations as a part of a program

- yes\*  
 no

\* if yes, which brands, please list below (additional fee might be applied) \_\_\_\_\_

10. I'm interested in attending welcome reception on the arriving day

- yes  
 no

11. I'm intended to stay for CPD exhibition (July, 26th through July, 28th, 2009)

- yes  
 no

12. I need

- visa  
 hotel  
 flight support

- yes\*  
 no

\* if yes, you will be entitled for special hotel rates, group visa support, and group airfare, subject to availability.

You can see the brands represented at FASHION SQUARE in Düsseldorf in FASHION REPORT #7, and on the web [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net)

Please note that the applications will be accepted on first come first served basis.



The number of the group members limited, so please check the availability. Once accepted, please check the incurring costs.

Contact details: Tel: +7 (495) 925-75-03; Fax: +7 (495) 925-75-03;  
E-mail: [sale@fashion-report.ru](mailto:sale@fashion-report.ru); [www.fashion-report.ru](http://www.fashion-report.ru); [www.fashion-square.net](http://www.fashion-square.net)